

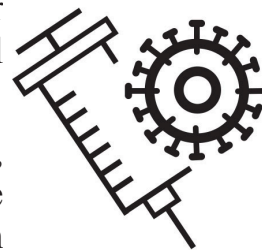


### HOW TO AVOID FRAUDULENT COVID-19 VACCINES

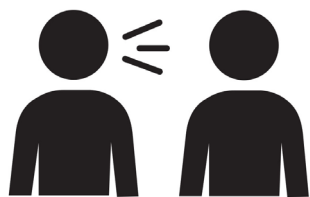
As people start to get the COVID-19 vaccine, scammers have been targeting older adults and care facilities by promising vaccination in exchange for money or personal information.

Fortunately, there are steps you can take to protect yourself from vaccine scams. First, know that there is no way to pay to receive the vaccine faster. The only way to get the COVID-19 vaccine is from an official vaccination site. If anyone asks for payment in exchange for the vaccine, they are likely a scammer.

Secondly, if you get a call from someone you don't know claiming to be part of an organization, and asking for personal information or money, be cautious, especially if they pressure you or do not answer your questions. These are common scam techniques. You can always hang up and research the group to see if it is legitimate. Third, if you believe you are being targeted by a scam, you should report it by calling the FTC at 1-877-382-4357. You can also report the scam to the FBI on their website, [ic3.gov](https://www.ic3.gov).



While we are all excited to reunite with our loved ones and return to normalcy as soon as possible, there is no rushing the vaccination process. We must all wait our turn. Anything that sounds too good to be true likely is.



### MY LANDLORD IS HARASSING ME – WHAT CAN I DO?

Is your landlord harassing you, asking you to move, or threatening to evict you? Here are some steps you can take to protect yourself if this happens to you:

#### Keep notes of the harassment

It is illegal under California law for landlords to: remove your property, use force or threats of force, turn off utilities, change the locks or otherwise prevent you from entering your unit, remove outside windows or doors, threaten to reveal your immigration or citizenship status, or take any other actions that interfere with your ability to live peacefully. This includes repeated demands for payment of rent after you have provided a declaration of your inability to pay under the CDC (Federal) or California eviction moratoriums.

Keep track of what your landlord is doing to bother you: write down notes, keep text messages and emails, or photos/videos of incidents. It is a good idea to keep notes on the dates, times, and types of threats your landlord has made. Having this information can be helpful if your landlord files an eviction case against you or you decide to sue your landlord.

#### Write a letter to your landlord

If you are experiencing landlord harassment, you can send your landlord a letter to ask them to stop the behavior and tell them that their actions constitute illegal harassment under CA Civil Code 1940.2, which includes penalties of up to \$2,000 for each violation. Also, San Francisco Rent Ordinance 37.10B prohibits landlord harassment and carries fines of at least \$1000 for each violation, as well as a criminal penalty of a fine up to \$1,000 and/ or jail time of up to 6-months.

If you need assistance drafting a letter to your landlord, please contact one of the organizations listed at the end of this bulletin.



### A REVIEW OF THE EVICTION MORATORIUM

**SB 91:** At the end of January, California passed legislation to extend protections for tenants and small landlords from the financial distress caused by COVID-19. Landlords are prevented from evicting tenants who are unable to pay their rent between March 1, 2020 through June 30, 2021, IF the tenant submits a declaration to their landlord stating that they have experienced COVID-19-related financial distress AND the tenant pays 25% of the

rent owed between September 1, 2020 and June 30, 2021 by June 30, 2021. Tenants can make multiple payments or one single payment towards the 25% they owe, and SB 91 creates a rental assistance program for tenants that have difficulties making this 25% payment.

Even if a tenant cannot pay the 25%, they are protected from eviction until July 1, 2021, based on unpaid rent due between September 1, 2020, and June 30, 2021, if they have completed the declaration that they have “COVID-19 related financial distress.”

#### Things to keep in mind

1. you need to submit the declaration each month that your landlord serves you with a 15 day pay or quit notice, keep a copy of the signed declaration for your records;
2. the remaining 75% of the rent owed will not be forgiven and your landlord may sue you for this debt ONLY after July 1, 2021, but SB 91 includes a rental assistance program to help tenants pay back this debt - this program will be rolled out soon, for details please visit <https://sf.gov/information/update-covid-19-housing-stabilization-program> or <https://landlordtenant.dre.ca.gov/>, and
3. you could still be evicted on other grounds such as a no-fault eviction or a nuisance eviction where there are allegations of a public safety threat.

#### IF YOU GET AN EVICTION NOTICE, YOU SHOULD SEEK LEGAL ADVICE.

For more information on tenant protections, please visit [laesf.org/covid19](https://laesf.org/covid19) and [sfadc.org/landingpage/covid-19/](https://sfadc.org/landingpage/covid-19/).

### TAKE A STAND AGAINST COVID-19 HATE INCIDENTS

There has been an alarming rise in racially motivated violent attacks against Asian Americans due to a perceived association with COVID-19. Seniors are especially vulnerable. API Elder Abuse Task Force, a collaboration of community representatives, has been providing workshops for senior communities in San Francisco on safety strategies for responding to COVID-19 related and other hate incidents.

A hate incident is any act, including words, directed against a person due to race, nationality, religion, sexual orientation, disability, or gender. It can lead to injury, verbal threat of violence, or property damage. Examples of COVID-19 anti-Asian hate incidents include verbal harassment (ex. “Go back to China!”) as well as spitting and physical assault.

#### Safety Strategies

If you happen to encounter a hate incident or crime in a public space:

- Ask a person next to you for help OR find someone in a position of authority (ex. Bus driver, store-front business owner, or cashier) and,
- Speak up. For example: “That man in the blue shirt is harassing me. Please help me.”

If you notice someone is being harassed:

- Go next to them and ask them how you can help.
- Do NOT confront the attacker. That may escalate the situation. It also ignores the needs of the targeted person.

#### Report an incident:

- Call 911 only if you're in immediate danger. Always seek permission from the victim of an incident before calling the police
- Report to: [stopapihate.org](https://stopapihate.org) (many languages available)
- Call API Legal Outreach (415-567-6255) for legal assistance

#### Get emotional support:

- Talk to someone you can trust and get support.
- Know that you are not alone!



## CÓMO EVITAR LAS VACUNAS FRAUDULENTAS COVID-19

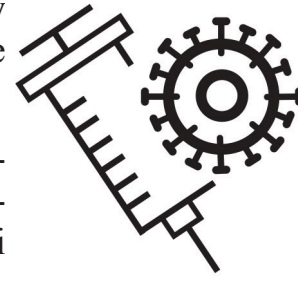
A medida que las personas comienzan a recibir la vacuna COVID-19, los adultos mayores y centros de atención han sido blanco de los estafadores prometiendo vacunación a cambio de dinero o información personal.

Afortunadamente, hay pasos que puede tomar para protegerse de las estafas de vacunas. Primero, sepa que no hay forma de pagar para recibir la vacuna más rápido. La única forma de obtener la vacuna en contra del COVID-19, es si esta viene de un centro de vacunación oficial. Si alguien pide pago a cambio de la vacuna, es probable que sea un estafador.

En segundo lugar, si recibe una llamada de alguien que no conoce que dice ser parte de una organización, para solicitar información personal o dinero, tenga cuidado, especialmente si lo presionan o no contestar las preguntas. Estas son técnicas de estafa comunes. Usted

siempre puede colgar e investigar para ver si el grupo es legítimo. En tercer lugar, si usted cree ser blanco de una estafa, debe informarlo llamando a la FTC al 1-877-382-4357. Usted puede también denunciar la estafa al FBI en su sitio web, [ic3.gov](https://ic3.gov).

Si bien todos estamos emocionados de reunirnos con nuestros seres queridos y volver a la normalidad tan pronto como sea posible, no hay prisa en el proceso de vacunación. Todos debemos esperar nuestro turno. Cualquier cosa que suene demasiado buena para ser cierta, probablemente no lo sea.



## DEFIÉNDASE CONTRA LOS INCIDENTES DE ODIO COVID-19

Ha habido un aumento alarmante de los ataques violentos por motivos raciales contra los asiáticos americanos debido a una asociación percibida con COVID-19. Las personas mayores son especialmente vulnerables. API El Grupo de Trabajo en contra del Abuso de Ancianos, una colaboración de representantes de la comunidad, ha estado proporcionando talleres para comunidades de personas mayores en San Francisco sobre estrategias de seguridad para responder a Incidentes de odio relacionados con COVID-19 y otros.

Un incidente de odio es cualquier acto no criminal, incluidas las palabras, dirigido en contra de una persona debido a su raza, nacionalidad, religión, orientación sexual, discapacidad o género que puede provocar lesiones físicas, amenazas verbales de violencia o daños a la propiedad. Ejemplos de incidentes de odio en contra los asiáticos americanos debido al COVID-19 incluyen el acoso verbal (por ejemplo, “¡Vuelve a China!”), Así como escupirles y agresiones físicas.

## Estrategias de seguridad

Si se encuentra con un incidente de odio o un crimen en un espacio público:

- Pídale ayuda a una persona a su lado O busque a alguien en una posición de autoridad (p. Ej., Conductor de autobús, propietario de una tienda o cajero) y,
- Hablar en voz alta. Por ejemplo: “Ese hombre de la camisa azul me está acosando. Por favor, ayúdame.”

Si nota que alguien está siendo acosado:

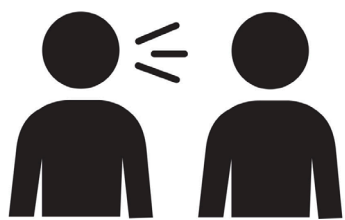
- Acerquese y pregúntele cómo puede ayudar.
- NO enfrente al atacante. Eso puede agravar la situación. También ignora las necesidades de la persona atacada.

Informar un incidente:

- Llame al 911 solo si está en peligro inmediato. Siempre pida permiso a la víctima de un incidente antes de llamar a la policía.
- Informe a: [stopaapihate.org](https://stopaapihate.org) (muchos idiomas disponibles)
- Llame a API Legal Outreach (415-567-6255) para obtener asistencia legal

Obtenga apoyo emocional:

- Hable con alguien en quien pueda confiar y obtenga apoyo.
- ¡Sepa que usted no está solo!



## MI ARRENDADOR ME ACOSA, ¿QUÉ PUEDO HACER?

¿Su arrendador lo está acosando, pidiéndole que se mude o amenazando con desalojarlo? Aquí hay algunos pasos que puede tomar para protegerse si esto le sucede:

## Mantenga notas del acoso

Bajo las leyes del estado de California, es ilegal que los propietarios: qué saquen sus pertenencias, usen la fuerza o amenazas de fuerza, desconecten los servicios básicos, cambien las cerraduras o impidan que ingrese a su propiedad, retiren las ventanas o puertas exteriores, qué amenacen con revelar su estatus de inmigración o ciudadanía, o tomar cualquier otra acción que interfiera con su capacidad para vivir en paz. Esto incluye demandas repetidas de pago de alquiler después de haber proporcionado una declaración de su inhabilidad para pagar bajo las moratorias de desalojo de CDC (federal) o de California.

Mantenga un registro de lo que su arrendador está haciendo para molestarlo: escriba notas, guarde mensajes de texto y correos electrónicos, o fotos / videos de incidentes. Es una buena idea anotar las fechas, horas y tipos de amenazas que le ha hecho su arrendador. Tener esta información puede ser útil si su arrendador presenta un caso de desalojo en su contra o si usted decide demandar a su arrendador.

## Escriba una carta a su arrendador

Si está experimentando acoso por parte del propietario, puede enviarle una carta para pedirle que pare su conducta y decirle que sus acciones constituyen acoso ilegal según el Código Civil de California 1940.2, que incluye multas de hasta \$2,000 por cada infracción. Además, la Ordenanza de Alquiler 37.10B de San Francisco prohíbe el acoso al inquilino y conlleva multas de al menos \$1000 por cada infracción, así como una multa penal de hasta \$1,000 y / o encarcelamiento de hasta 6 meses.

Si necesita ayuda para redactar una carta para el propietario, comuníquese con una de las organizaciones enumeradas al final de este boletín.



## UNA REVISIÓN DE LA MORATORIA DE DESALOJO

**SB 91:** A finales de enero, California aprobó una ley que amplía las protecciones para los inquilinos y los pequeños propietarios frente a las dificultades financieras causadas por la COVID-19. Esta impide que los propietarios desalojen a los inquilinos que no puedan pagar su alquiler entre el 1 de marzo de 2020 y el 30 de junio de 2021, SI el inquilino presenta una declaración a su propietario en la que afirma que ha experimentado dificultades

financieras relacionadas con la COVID-19 Y el inquilino paga el 25% del alquiler que debe entre el 1 de septiembre de 2020 y el 30 de junio de 2021. Los inquilinos pueden hacer múltiples pagos o un solo pago del 25% de lo que deben, y el SB 91 crea un programa de asistencia de alquiler para los inquilinos que tengan dificultades para hacer este pago del 25%.

Incluso si un inquilino no puede pagar el 25%, está protegido contra el desalojo hasta el 1 de julio de 2021, sobre la base de la renta no pagada con vencimiento entre el 1 de septiembre de 2020 y el 30 de junio de 2021, si han completado la declaración de que tienen “dificultades financieras relacionadas con la COVID-19”.

## Cosas a tener en cuenta

1. debe presentar la declaración cada mes que el arrendador le entregue una notificación de pago o de desalojo de 15 días; conserve una copia de la declaración firmada para sus archivos;
2. el 75% restante del alquiler adeudado no será perdonado y su propietario podrá demandarle por esta deuda SOLO después del 1 de julio de 2021, pero el SB 91 incluye un programa de asistencia al alquiler para ayudar a los inquilinos a pagar esta deuda. Este programa se pondrá en marcha pronto, para más detalles visite <https://sf.gov/information/update-covid-19-housing-stabilization-program> o <https://landlordtenant.dre.ca.gov/>, y
3. aún podría ser desalojado/a por otros motivos, como un “desalojo sin culpa” o un “desalojo por perjuicios” en el que se alega una amenaza para la seguridad pública.

## SI RECIBE UNA NOTIFICACIÓN DE DESALOJO, DEBE BUSCAR ASESORAMIENTO LEGAL.

Para obtener más información sobre las protecciones a los inquilinos, visite [laesf.org/covid19](https://laesf.org/covid19) y [sfadc.org/landing-page/covid-19/](https://sfadc.org/landing-page/covid-19/).



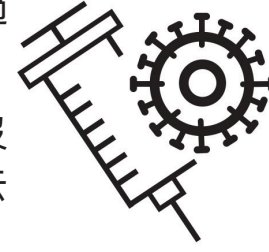
## 如何避免假新冠疫苗

隨著民眾開始接種新冠疫苗，詐騙者已經將長者和醫療機構視作詐騙目標，透過承諾疫苗來騙取金錢或個人資訊。

幸好，您可以採取一些措施來保護自己免受疫苗騙局。首先，您必須知道沒有任何可以支付費用以更快地接種疫苗的方法。接種新冠疫苗的唯一方法是從去官方疫苗站。如果有人要求您付款以換取疫苗，他們很可能是詐騙者。

其次，如果您接到不認識的人來電，聲稱自己是某個組織的成員，並要求您提供個人資料或金錢，請小心，尤其是當他們向您施壓或不回答您的問題時。這些是常見的騙術。您可以隨時掛斷電話並查詢該所述組織，以了解該組織是否合法。第三，如果您認為曾被詐騙，則應致電 1-877-382-4357 向FTC舉報。您也可以向聯邦調查局的網站 [ic3.gov](http://ic3.gov) 上舉報該騙局。

雖然我們都很期盼能與親人團聚，並儘快恢復正常生活，但進行疫苗接種的過程是無法加急的。我們都必須按順序等候。任何聽起來好得難以置信的事，通常都是假的。



## 應對由新冠疫情引起的仇恨事件

由於亞裔被認為與新冠疫情有關聯，因此由種族動機驅動的，針對亞裔美國人暴力攻擊個案急劇上升，趨勢令人憂慮。長者尤其容易受影響。由社區代表組成的亞太裔長者虐待專案組 (API Elder Abuse Task Force) 一直在舊金山服務，為長者社區提供有關如何應對與疫情相關及其他起因的仇恨事件，以講座的形式，為長者講解確保人身安全的策略。

仇恨事件是指由於種族、國籍、宗教、性取向、殘障或性別，而針對某人的任何行為，例如言語挑釁。可能導致某人受傷、受口頭暴力威脅或財產損失。針對亞裔的仇恨事件例子包括：對亞裔進行口頭騷擾（例如喊叫「滾回中國！」）以及對其吐痰或施襲。

### 安全策略

如果您在公共場所遇到仇恨事件或犯罪：

- 請向您身旁的人尋求幫助，或找有權限的人（例如，公車司機、店主或收銀員），然後，
- 大聲說出來。例如：「那個穿著藍色襯衫的人在騷擾我。請幫幫我。」

如果您發現有人受到騷擾：

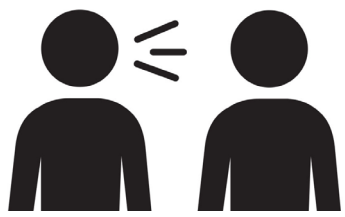
- 請靠近他們，詢問他們需要何種幫助。
- 切勿正面對抗施襲者。這可能會使情況惡化。那樣做也忽略了被攻擊者的需要。

報告事件：

- 僅在危急情況下撥打911報警。在報警之前需徵求受害者的許可。
- 登錄網址：[stopaapihate.org](http://stopaapihate.org) 報告該事件（有多種語言供選擇）。
- 致電亞太島民法律外展處 (API Legal Outreach)（電話：415-567-6255）以取得法律協助。

取得精神支持：

- 與您可以信任的人討論並取得協助。
- 知道您並不孤單！



## 房東在騷擾我，該怎麼辦？

您的房東在騷擾您、要求您搬家或威脅要驅逐您？如果遇到這種情況，您可以採取以下步驟來保護自己：

### 將騷擾情況記錄下來

根據加利福尼亞州法律，房東的以下行為是違法的：移走您的財物、對你使用武力或威脅對你使用武力、關閉水電燃氣、換鎖或以其他方式阻止您進入您的居住單位、拆除室外窗戶或門、威脅要透露您的移民或公民身分，或採取任何其他行動來打擾您的安寧。亦包括您遵守疾病管制與預防中心（聯邦CDC）或加利福尼亞州驅逐暫停令的規定向房東發出《無法繳租聲明》後，依然反覆要求您交租。

記錄房東騷擾您的行為：寫下筆記、保留簡訊和電子郵件或事件的照片/影片。最好記錄下房東提出威脅的日期、時間和具體威脅內容。如果房東日後對您提出驅逐訴訟，或者您決定起訴房東，則這些詳細的記錄可能會對案情有幫助。

### 寫一封信給您的房東

如果您遇到房東騷擾，可以寫一封信給房東，要求他們停止該行為，並告訴房東該行為構成根據《加州民法典》(CA Civil Code) 第 1940.2 條例的非法騷擾，其中每項違法行為最高可處以 \$2,000 的罰款。此外，《舊金山租務條例》(San Francisco Rent Ordinance) 第37.10B條例禁止房東騷擾租客，每項違法行為可處至少 \$1,000 的民事罰款，並處以最高 \$1,000 的刑事罰款和/或最長 6 個月的監禁。

如果您需要協助起草給房東的信，請與本公告最後所處列出的組織之一聯絡。



## 驅逐暫停令綜述

法律《SB 91》：為保護因新冠疫情而受財政衝擊的租戶和小房東，加利福尼亞州於 1 月底立法通過，延長了法律保護時效。如果租戶向房東提交聲明，說明新冠疫情導致他們有財務困境，並在2021年6月30日之前支付2020年9月1日至2021年6月30日之期間所欠租金的25%，則房東不可驅逐在2020年3月1日至2021年6月30日期間無法支付房租的租戶。租戶可以分

多次支付或單筆支付所積欠租金的 25%，《SB 91》會為無法支付這 25% 欠款的租戶建立一項租金援助計劃。

即使租戶無法支付2020年9月1日至2021年6月30日期間25%的未付租金，若提交《新冠疫情相關的財務困境聲明書》，法律將禁止房東驅逐該租戶，直至2021年7月1日。

### 注意事項

- 每次房東向您發出《15天內繳付房租或遷出通知書》，您則每次都需要向房東提交一份上述聲明書，並保留一份已簽署聲明書的副本，以備日後用作證據之需。
- 所積欠租金的剩餘 75% 將不會被免除，您的房東僅可在 2021 年 7 月 1 日之後就此債務起訴您，但 SB 91 將推出一項租金援助計劃，以幫助租戶償還該債務。該計劃將很快推出，有關詳細信息，請訪問 <https://sf.gov/information/update-covid-19-housing-stabilization-program> 或 <https://landlordtenant.dre.ca.gov/>，並且
- 您仍可能因為其他指控而受驅逐，例如無過失驅逐或有基於威脅公共安全指控的公共滋擾型驅逐。

如果您收到驅逐通知，則應尋求法律建議。

欲了解更多關於租戶保護的資訊，請瀏覽 [laesf.org/covid19](http://laesf.org/covid19) 和 [sfadc.org/landingpage/covid-19/](http://sfadc.org/landingpage/covid-19/)。



San Francisco Senior Rights Bulletin  
 Asian Americans Advancing Justice –  
 Asian Law Caucus  
 55 Columbus Avenue  
 San Francisco, CA 94111

**For information, contact: | Para información, contacte: | 詳情請聯繫:**

During the health crisis, our offices are closed for walk-ins until further notice. Phone appointments only.

Durante la crisis de salud, nuestras oficinas están cerradas y solo estamos dando citas por teléfono hasta nuevo aviso  
 由於疫情蔓延，我們的辦公室將臨時暫停關閉，請致電我們進行預約，勿臨時到訪。



美亞人促進正義 - 亞洲法律聯會  
 地址: 55 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94111  
 電話: (415) 896-1701 網站: www.advancingjustice-alc.org  
 Services in English, Cantonese, Mandarin, and Vietnamese; other languages may be available upon request.  
 Servicios en Inglés, Cantonés, Mandarín y Vietnamita; otros idiomas pueden estar disponibles a pedido.  
 提供英語、廣東話、普通話和越南語服務；可應要求提供其他語言服務。



Legal Assistance to the Elderly  
 Asistencia legal a las personas mayores  
 聯絡資訊 長者法律援助  
 地址: 1663 Mission Street, Suite 225, San Francisco, CA 94103  
 電話: (415) 538-3333 網站: info@laesf.org  
 Services available in English, Cantonese, Mandarin, Korean, Spanish, and Russian.  
 Servicios disponibles en Inglés, Cantonés, Mandarín, Coreano, Español y Ruso.  
 提供英語、廣東話、普通話、韓語、西班牙語和俄語的服務。



Alcance Legal para los Habitantes de las Islas del Pacífico Asiático  
 亞太島民法律外展處  
 地址: 1121 Mission Street, San Francisco, CA 94103  
 電話: (415) 567-6255  
 網站: www.apilegaloutreach.org  
 Services in English, Cantonese, Mandarin, Vietnamese.  
 Servicios en Inglés, Cantonés, Mandarín, Vietnamita.  
 英語、廣東話、普通話、越南語服務。



La Raza 法律中心  
 地址: 3022 International Blvd., 4th Floor, Oakland, CA 94601  
 電話: (510) 437-1554  
 網站: www.lrlc.org  
 Services available in English, Cantonese, Mandarin, Spanish, and Farsi.  
 Servicios disponibles en Inglés, Cantonés, Mandarín, Español y Farsi.  
 提供英語、廣東話、普通話、西班牙語和波斯語服務。

San Francisco Senior Rights Bulletin is published with the support of the Department of Disability and Aging Services, City and County of San Francisco.

Editor: Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus

Date Printed: March 15, 2021

Printed with soy based inks on recycled paper



Do you want a copy of the Bulletin mailed to your home? Drop us a note and we'll put you on our mailing list. If you are already receiving a copy in the mail, no need to sign up again.

¿Desea que le enviemos una copia del Boletín a su casa? Mándenos una nota y lo pondremos en nuestra lista. Si ya recibe una copia en el correo, no es necesario inscribirse de nuevo.

希望本小冊寄到你家中嗎？填下資料，我們便會把閣下納入郵寄名單內。如您已經從郵遞中收到本刊，請不必再次登記。

Name (Nombre) (姓名) \_\_\_\_\_

Address (Dirección) (地址), Apt. # (單位號碼) \_\_\_\_\_

San Francisco, CA \_\_\_\_\_ Zip (Codigo Postal) (郵區號碼) \_\_\_\_\_

[ Senior Rights Bulletin / 55 Columbus Avenue / San Francisco, CA 94111 ]

Legal services at each of the organizations listed are provided at no charge for San Francisco residents 60 years or older. See each agency for details.

The information provided here is general and not intended to be legal advice. If you have questions about your own situation, please consult an attorney.

La información ofrecida aquí es general y no se debe tomar como asesoría legal. Consulte con un abogado si tiene preguntas acerca de su situación en particular.

Los servicios legales proveídos por las organizaciones mencionadas son gratis para residentes de San Francisco mayores de 60 años. Para detalles llame a cada agencia.

六十歲以上的三藩市居民均可得到本刊所列機構的免費法律服務，詳情請向有關機構查詢。本刊提供之資料僅供參考，並不能作為正式法律意見。如你對自身處境有疑問，請諮詢律師。